



CZ - Tažné zařízení / SK - Ťažné zariadenie / GB - Towbars / PL - Haki holownicze  
DE - Anhängavorrichtungen / FR - Attelages / SPA - Ganchos / HUN – Vonohorgok  
RUS/FIN/LIT - Фаркопы / RO - Cârlig de remorcare



## TYP SVMAT - 2

www.svcgroup.cz



**SVC GROUP. s.r.o**

Průmyslová zóna 179  
547 01 Náchod  
Česká Republika

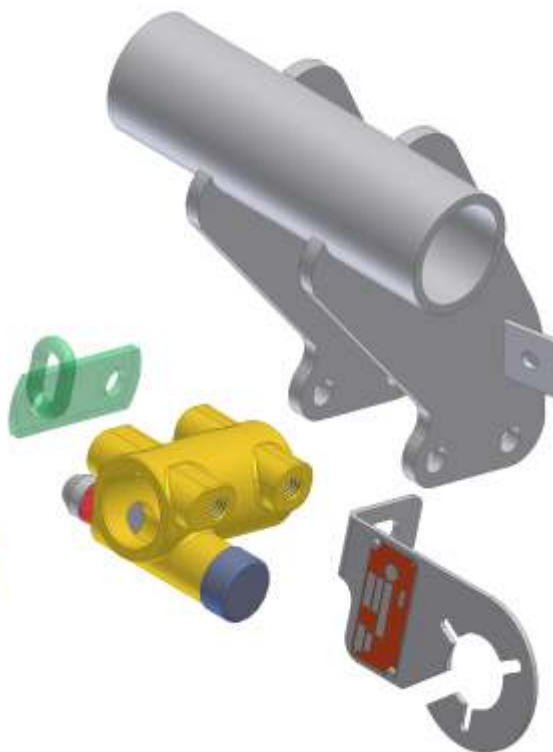
## Bajonetový mechanismus SVMAT-2 pro demontáž kulového čepu z tažného zařízení bez použití nářadí

- Demontáž kulového čepu bez použití nářadí
- Kulový - Kulový čep se musí dle nařízení EU demontovat pokud není připojený přívěsný vozík
- Zabezpečeno proti zcizení přípojného vozíku, nosičů a podobně
- Český výrobek, zabezpečený servis

### Mezinárodní Homologace pro provoz ve státech EU



EHK 55-R



SVC GROUP ©-11/19



Bajonetové provedení - Dle nařízení EU- a normy EHK-55 se kulový čep musí z vozu demontovat pokud není připojený přípojný vozík nebo nosič kol. Systém jednoduché demontáže kulového čepu, bez pomoci nářadí. Výhodou systému je jednoduchá a rychlá možnost demontovat kulový čep z vozu. Kulový čep se nemusí zamykat, jeho konstrukce je provedena tak, že nejde demontovat, pokud je připojený přířevný vozík, nosič kol.

Tím je zamezeno odcizení připojených zařízení a také odstraněn problém s klíči a zámky které jsou poruchové.

Kulový čep je opatřen 3 jištěními tedy o jedním více než co požaduje norma proti případnému uvolnění.

Po demontáži kulového čepu z tažného zařízení nebudou 100% tento čep zaznamenávat couvací senzory PDC a další asistenty vozu.

Lůžko kulového čepu a samostatný kulový čep je potřeba udržovat v čistotě a neponechávat v lůžku bajonetu.

Tedy dodržovat nařízení EU a tento čep demontovat pokud jej nevyužíváte. Po demontáži kulového čepu z lůžka nasadte na lůžko krytky, které jsou součástí bajonetového uzávěru.

Udržujte lůžko bajonetového mechanismu vždy namazané, tak aby nemohly styčné plochy zkorodovat.

Doporučený olej ve spreji je s vysokou přilnavostí, jako je WÜRT HHS 2000 a podobné.

Výrobek je průmyslově chráněn včetně patentu na záměnu kulového čepu na dva šrouby v nosníku od roku 1995.

Výrobek SVC GROUP je originální, není tedy žádnou slovenskou zinkovanou německou ani španělskou replikou, ale konkurenční firmy používají naše řešení.

### Demontáž kulového čepu z bajonetového lůžka SVMAT-2

- 1 Demontáž kulového čepu z pohledu po směru jízdy
- 2 Odjistěte páčku směrem k sobě
- 3 Povyťáhněte o cca 10 mm kulový čep směrem k sobě
- 4 Pootočte kulový čep o 90 stupňů doleva
- 5 Vytáhněte kulový čep z vozu
- 6 Uložte kulový čep do dodaného sáčku či pouzdra
- 7 Zaslepte lůžko bajonetu, aby se do něj nemohly dostat nečistoty

### Pro nasazení kulového čepu postupujte prosím obráceně

- 1 Nasadte kulový čep do pouzdra pootočený o 90 stupňů doleva tak, aby drážka v kulovém čepu najela na kolíček v lůžku
- 2 Odjistěte excentr - páčkou k sobě
- 3 Zasuňte kulový čep na doraz vybrání a otočte do svislé polohy a dosuňte do lůžka tak, aby páčka bajonetu zajistila kulový čep
- 4 Zaklepte s kulovým čepem tak, aby jste se přesvědčili, že je kulový čep opravdu zajištěný

### Upozornění:

Páčka bajonetového čepu se nesmí o nic opírat tedy musí mít volnou dráhu pro zajištění kulového čepu. Tato páčka jde po demontování záslepkou podle potřeby nastavit. Tuto operaci pokud je potřeba provádějte vždy při nasazeném kulovém čepu, aby jste neponičili aretační kolíček.

V případě poškození či projevení toho, že by výrobek vykazoval jakékoliv nesoulady s provozními podmínkami, je potřeba provést revizi produktu bajonetového uzávěru a kulového čepu u certifikovaného partnera pro tuto činnost, nebo zaslat na servisní úkon do výrobního závodu.

Pro demontáž výrobku postupujte takto: demontujte z každé strany dva šrouby M12, ofoťte typový list od výrobku a zašlete společně lůžko bajonetu, kulový čep a spojovací materiál s typovým listem na provozovnu společnosti SVC GROUP.

Pro případný servisní úkon není potřeba demontovat celé tažné zařízení z vozu.

Při zpětné montáži na vozidlo, pokud se jedná o tažné zařízení kde je držák zásuvky pod jedním šroubem lůžka, může být tento šroub jiné délky.

Na toto pozor, pokud by jste ho umístili jinam, mohl by konec závitů najet do kulového čepu a nemusel by jít kulový čep demontovat z lůžka.

Pro případnou technickou pomoc nás neváhejte kontaktovat.

Bajonetové prevedenie - Podľa nariadenia EÚ a normy EHK-55 sa guľový čap musí z vozidla demontovať pokiaľ nie je pripojený prípojný vozík alebo nosič bicyklov. Systém jednoduchej demontáže guľového čapu, bez pomoci náradia. Výhodou systému je jednoduchá a rýchla možnosť demontovať guľový čap z vozidla.

Guľový čap sa nemusia zamykať, jeho konštrukcia je vykonaná tak, že nejde demontovať, ak pripojený prířevný vozík, nosič bicyklov. Tým je zamedzené odcudzenie pripojených zariadení a tiež odstránený problém s kľúčmi a zámky ktoré sú poruchové.

Guľový čap je opatrený 3 istením teda o jedným viac než čo požaduje norma proti prířevnému uvoľneniu.

Po demontáži guľového čapu z ťažného zariadenia nebudú 100% tento čap zaznamenávať cúvacie senzory PDC a ďalšie asistentov vozidla.

Lôžko guľového čapu a samostatný guľový čap je potrebné udržovať v čistote a neponechávať v lôžku bajonetu.

Teda dodržiavať nariadenia EÚ a tento čap demontovať ak ho nevyužívate. Po demontáži guľového čapu z lôžka nasadte na lôžko krytky, ktoré sú súčasťou bajonetového uzávěru.

Udržujte lôžko bajonetového mechanismu vždy namazané, tak aby nemohli styčné plochy skorodovať.

Odporúčaný olej v spreji je s vysokou prířevnosťou, ako je WURT HHS 2000 a podobné.

Výrobok je priemyselne chránený vrátane patentu na záměnu guľového čapu na dve skrutky v nosníku od roku 1995.

Výrobok SVC GROUP je originálny, nie je teda žiadnou slovenských zinkovanou německou ani španielsku replikou, ale konkurenčné firmy používajú naše riešenie.

### Demontáž guľového čapu z bajonetového lôžka SVMAT-2

- 1 Demontáž guľového čapu z pohľadu v smere jazdy
- 2 Odistite páčku smerom k sebe
- 3 Povyťiahnite o cca 10 mm guľový čap smerom k sebe
- 4 Pootočte guľový čap o 90 stupňov doľava
- 5 Vytiahnite guľový čap z vozidla
- 6 Uložte guľový čap do dodaného vrečka či puzdra
- 7 zaslepte lôžko bajonetu, aby sa do neho nemohli dostať nečistoty

### Pre nasadenie guľového čapu postupujte obrátene





SK

- 1 Nasadte guľový čap do puzdra pootočený o 90 stupňov doľava tak, aby drážka v guľovom čapu nabehla na kolíček v lôžku
- 2 Odstite excenter - páčkou k sebe
- 3 Zasuňte guľový čap na doraz vybrania a otočte do zvislej polohy a dosuňte do lôžka tak, aby páčka bajonetu zabezpečila guľový čap
- 4 Poplepte po s guľovým čapom tak, aby ste sa presvedčili, že je guľový čap naozaj zaistený

### Upozornenie:

Páčka bajonetového čapu sa nesmie o nič opierať teda musí mať voľnú dráhu pre zaistenie guľového čapu. Táto páčka ide po demontovaní záslepky podľa potreby nastaviť. Túto operáciu ak je potreba vykonávajúte vždy pri nasadenom guľovom čapu, aby ste nezničili aretačné kolíček.

V prípade poškodenia či prejavenie toho, že by výrobok vykazoval akékoľvek nesúľady s prevádzkovými podmienkami, je potrebné vykonať revíziu produktu bajonetového uzáveru a guľového čapu u certifikovaného partnera pre túto činnosť, alebo zaslať na servisný úkon do výrobného závodu.

Pre demontáž výrobku postupujte nasledovne: demontujte z každej strany dve skrutky M12, ofoťte typový list od výrobku a zašlite spoločne lôžko bajonetu, guľový čap a spojovací materiál s typovým listom na prevádzkareň spoločnosti SVC GROUP.

Pre prípadný servisný úkon nie je potreba demontovať celé ťažné zariadenie z vozidla.

Pri spätnnej montáži na vozidlo, ak sa jedná o ťažné zariadenie kde je držiak zásuvky pod jednou skrutkou lôžka, môže byť tento skrutku iné dĺžky. Na toto pozor, ak by ste ho umiestnili inam, mohol by koniec závitú nabehnúť do guľového čapu a nemusel by ísť guľový čap demontovať z lôžka.

Pre prípadnú technickú pomoc nás neváhajte kontaktovať.

EN

Bayonet design – According to EU directive and EHK-55 standard, the hitch ball must be removed from the vehicle unless a trailer or bicycle carrier is attached. The system with simple installation of hitch ball without any tools. Main advantage of the system lies in simple and quick removal of its hitch ball from the vehicle. The hitch ball does not need to be locked; it is designed in such way that it is not possible to remove it when a trailer or bicycle carrier is attached. This not only prevents a theft of connected trailer but also eliminates the problem with keys and locks that are susceptible to failure. The hitch ball is equipped with 3 protections, this is one more than what is required by the standard so as to prevent its possible releasing.

When the hitch ball is removed from the tow bar, the PDC back-up sensors and other vehicle assistants do not detect it. The hitch ball bushing and the hitch ball itself must be kept clean and not left in the bayonet bushing. So, follow the EU regulations and remove this ball if you are not using it. After removing the hitch ball from the bushing, attach the caps on the bushing that form a part of the bayonet closure. Keep the bushing of the bayonet mechanism always lubricated so that the mating surfaces cannot corrode.

We recommended a spray oil with high adhesion, such as WÜRT HHS 2000 and the like.

We are a holder of industrial design for the product, including the patent for replacing the hitch ball with two screws in the beam, namely since 1995. The product of SVC GROUP is an original, it is not a Slovak, zinc-coated German or Spanish replica – competing companies use our design.

### Removal of the hitch ball from the bayonet bushing (SVMAT-2)

- 1 Removal of the hitch ball, viewed in the direction of travel
- 2 Unlock the lever, pull it towards you
- 3 Pull the hitch ball towards you by approx. 10 mm
- 4 Turn the hitch ball by 90 degrees to the left
- 5 Pull the hitch ball fully out of the vehicle
- 6 Store the hitch ball in supplied bag or case
- 7 Plug the bayonet bushing so as to prevent dirt from entering it

### Use the steps in reverse order to install the hitch ball

- 1 Insert the hitch ball into the bushing, rotated 90 degrees to the left so that the groove in the hitch ball rests on the pin in the bushing
- 2 Unlock the eccentric - pull the lever towards you
- 3 Insert the hitch ball as far as it will go and rotate it to vertical position and push it into the bushing so that the bayonet lever locks the hitch ball
- 4 Rock the hitch ball to make sure that it is securely locked

### Caution:

The bayonet lever must not rest against anything, it must have a free path to secure the hitch ball. This lever can be adjusted as required, when the plug is removed. Always perform this operation when the hitch ball is installed so as to avoid damaging the locking pin.

If the product is damaged or shows any non-compliance with the operating conditions, it is necessary to make a revision of the bayonet closure and hitch ball by a partner certified for this activity or to send it to the factory for service.

Use following procedure to remove the product: remove the two M12 screws from each side, make a copy of product type sheet and send bayonet bushing, hitch ball and fasteners together with the type sheet to SVC GROUP.

It is not necessary to remove the entire tow bar from the vehicle for possible servicing work.

When reinstalling on the vehicle, if it is a tow bar where the socket holder is under one bushing bolt, this bolt may be of a different length. Be careful, if you place it in a different way, the end of the thread could run into the hitch ball so that it cannot be removed from the bushing.

**Do not hesitate to contact us if you need a technical assistance**





Bajonettausführung - gemäß der EU-Verordnung und der Norm EHK-55 ist der Kugelkopf vom Fahrzeug zu demontieren, falls kein Anhängerwagen oder Radträger angeschlossen ist.

Einfaches Ausbausystem des Kugelkopfes ohne Werkzeug. Das Vorteil des Systems besteht in der Möglichkeit, den Kugelkopf vom Fahrzeug einfach und schnell zu demontieren.

Der Kugelkopf muss nicht versperrt werden, seine Konstruktion ist so aufgeführt, dass er nicht demontierbar ist, falls ein Anhängerwagen oder Radträger angeschlossen ist. Dadurch wird Entwendung der angeschlossenen Einrichtungen vermieden und auch Problem mit störanfälligen Schlüsseln und Schlössern beseitigt.

Der Kugelkopf ist mit 3 Sicherungen versehen, hat also um eine Sicherung gegen eventuelle Lösung mehr, als die Norm verlangt.

Nach Demontage des Kugelkopfes aus der Zugeinrichtung wird dieser Kugelkopf von den Rückfahrassistenten PDC und von anderen Fahrzeugassistenten ganz sicher nicht erkannt.

Der Sitz des Kugelkopfes und der Kugelkopf selbst sind sauber zu halten; sie dürfen auch nicht im Sitz des Bajonetts bleiben.

Es ist also nötig, die EU-Verordnung zu beachten und diesen Kugelkopf zu demontieren, falls er nicht verwendet wird. Nach Demontage des Kugelkopfes aus dem Sitz sind Abdeckungen auf den Sitz aufzusetzen, welche einen Bestandteil des Bajonettverschlusses darstellen.

Der Sitz des Bajonettmechanismus muss immer geschmiert sein, so dass die Kontaktflächen nicht korrodieren können.

Es werden Öle in Spray mit hoher Adhäsionskraft empfohlen, z.B. WÜRT HHS 2000 usw.

Auf das Erzeugnis bezieht sich seit 1995 das gewerbliche Schutzrecht, einschließlich Patents auf Ersatz des Kugelkopfes durch zwei Schrauben im Träger.

Das Erzeugnis der SVC GROUP ist originell, es handelt sich also um keine verzinkte slowakische, deutsche oder spanische Nachahmung; unsere Lösung wird auch von Wettbewerbsunternehmen verwendet.

### Demontage des Kugelkopfes aus dem Bajonettstuhl SVMAT-2

- 1 Demontage des Kugelkopfes aus der Sicht der Fahrrichtung
- 2 Hebel zu sich ziehen und entriegeln
- 3 Kugelkopf um ca. 10 mm zu sich ziehen
- 4 Kugelkopf um 90 Grad nach links drehen
- 5 Kugelkopf aus Fahrzeug entnehmen
- 6 Kugelkopf in gelieferten Beutel oder Gehäuse legen
- 7 Sitz des Bajonettverschlusses verblenden, so dass keine Verunreinigung eindringen können

### Bei Aufsetzen des Kugelkopfes in der Gegenreihenfolge vorgehen

- 1 Kugelkopf, um 90 Grad nach links gedreht, in die Büchse aufsetzen, so dass die Nut im Kugelkopf den Stift im Sitz trifft
- 2 Exzenter entriegeln - Hebel zu sich ziehen
- 3 Kugelkopf bis zum Aufschlag der Aussparung einschieben, in vertikale Position drehen und in den Sitz noch so einstecken, dass der Hebel des Bajonettverschlusses den Kugelkopf blockiert
- 4 Mit dem Kugelkopf klopfen um sich zu vergewissern, dass der Kugelkopf wirklich versperrt ist

### Hinweis:

Der Hebel des Bajonettverschlusses darf nicht gestützt sein, er muss also freie Bahn für Versperrung des Kugelkopfes haben. Dieser Hebel kann nach Demontage der Blende nach Bedarf eingestellt werden. Diese Operation ist, falls nötig, immer mit aufgesetztem Kugelkopf durchzuführen, so dass der Arretierstift nicht beschädigt wird.

Bei Beschädigung oder bei fehlender Übereinstimmung des Erzeugnisses mit den Betriebsbedingungen sind der Bajonettverschluss und der Kugelkopf von einem zertifizierten Partner zu überprüfen oder zum Service ins Herstellungswerk zu senden.

Bei Demontage des Erzeugnisses folgendermaßen vorgehen: an jeder Seite zwei Schrauben M12 demontieren, Typenschein des Erzeugnisses kopieren und Bajonettstuhl, Kugelkopf und Verbindungsmaterial zusammen mit dem Typenschein in die Betriebsstätte der Gesellschaft SVC GROUP senden.

Für eventuelles Service ist es nicht nötig, die gesamte Zugeinrichtung vom Fahrzeug zu demontieren.

Bei wiederholter Montage an das Fahrzeug kann diese Schraube eine andere Länge haben, falls es sich um eine Zugeinrichtung handelt, bei der sich der Steckdosenhalter unter einer Schraube des Sitzes befindet. Achtung: Falls sie an eine andere Stelle positioniert würde, könnte das Gewindeende den Kugelkopf treffen und die Demontage des Kugelkopfes aus dessen Sitz wäre nicht möglich.

Für eventuelle technische Hilfe stehen wir Ihnen gerne zu Verfügung.

Wykonanie bagnetowe – zgodnie z rozporządzeniem EU- i normą EHK-55 sworzeń kulowy musi być demontowany z pojazdu, jeżeli nie jest podłączona przyczepa albo bagażnik do rowerów.

System umożliwia łatwy demontaż sworzni kulowego bez pomocy narzędzi. Zaletą systemu jest prosta i szybka możliwość demontażu sworzni kulowego z pojazdu. Sworzeń kulowy nie musi być zamykany, jego konstrukcja jest wykonana tak, że nie można go demontować, jeżeli jest podłączona przyczepa albo bagażnik do rowerów. To zmniejsza możliwość kradzieży podłączonych urządzeń, a ponadto usuwa problem z kluczami i zamkami, które mogą być awaryjne.

Sworzeń kulowy jest wyposażony w 3 zabezpieczenia przed przypadkowym uwolnieniem się, czyli o jedno więcej, niż wymaga norma.

Po demontażu sworzni kulowego z haka holowniczego, na 100% nie będzie już ten sworzeń wykrywany przez czujniki cofania PDC i inne urządzenia typu „asystent”, zainstalowane w samochodzie.

Gniazdo sworzni kulowego i sam sworzeń kulowy trzeba utrzymywać w czystości i bez potrzeby nie pozostawiać go w gnieździe bagnetu.

Po prostu przestrzegać rozporządzenia EU i demontować ten sworzeń, jeżeli się z niego nie korzysta. Po demontażu sworzni kulowego z gniazda, na gniazdo zakłada się osłony, które są częścią mechanizmu bagnetowego.

Gniazdo mechanizmu bagnetowego musi być zawsze nasmarowane tak, aby jego powierzchnie styku nie mogły korodować.

Zalecamy olej w spreju o dużej przyczepności, jak na przykład WÜRT HHS 2000 itp.

Wyrób jest chronionym wzorem przemysłowym, łącznie z patentem dotyczącym wymiany sworzni kulowego z dwiema śrubami w belce, stosowanym od roku 1995.

Wyrób SVC GROUP jest produktem oryginalnym, czyli nie jest żadną słowacką, ocynkowaną repliką urządzenia niemieckiego albo hiszpańskiego. Wręcz przeciwnie, to firmy konkurencyjne wykorzystują nasze rozwiązanie.





## PL Informacje dotyczące pracy / homologacji

**Demontaż sworznia kulowego z gniazda bagnetowego SVMAT-2**

- 1 Demontaż sworznia kulowego patrząc w kierunku jazdy
- 2 Odbezpieczamy dźwignię zabezpieczającą w kierunku do siebie
- 3 Sworzeń kulowy wyciągamy o około 10 mm w kierunku do siebie
- 4 Sworzeń kulowy obracamy o 90 stopni w lewo
- 5 Sworzeń kulowy wyjmujemy z pojazdu
- 6 Sworzeń kulowy wkładamy do worka albo do futerału z kompletu
- 7 Zaślepiamy gniazdo bagnetowe, aby zanieczyszczenia nie mogły się do niego przedostać

**Przy zakładaniu sworznia kulowego prosimy postępować w odwrotnej kolejności**

- 1 Sworzeń kulowy obrócony o 90 stopni w lewo wkładamy do gniazda tak, aby rowek w sworzniu kulowym najechał na kołek znajdujący się w gnieździe
- 2 Odbezpieczamy mimośród – dźwignia do siebie
- 3 Sworzeń kulowy wsuwamy do oporu w otwór, przekreślamy w położenie pionowe i dosuwamy do gniazda tak, aby dźwignia bagnetu zabezpieczyła sworzeń kulowy
- 4 Aby sprawdzić, czy sworzeń kulowy jest dobrze zabezpieczony, uderzamy na próbę w zamontowany sworzeń kulowy

**Uwaga:**

Dźwignia sworznia bagnetowego nie może się o nic opierać i musi mieć możliwość swobodnego poruszania się przy zabezpieczaniu sworznia kulowego. Tę dźwignię można w razie potrzeby wyregulować po zdemontowaniu zaślepki. Tę operację, jeżeli jest konieczna, wykonuje się zawsze przy włożonym sworzniu kulowym, aby nie uszkodzić kołka aretującego.

W przypadku uszkodzenia albo objawów jakiegokolwiek niezgodności wyrobu z warunkami pracy, trzeba wykonać rewizję zamknięcia bagnetowego i sworznia kulowego w warsztacie certyfikowanym do tej czynności albo wysłać sworzeń kulowy do serwisu u producenta.

Aby zdemontować wyrób postępujemy następująco: z każdej strony demontujemy dwie śruby M12, fotografujemy tabliczkę znamionową wyrobu i wysyłamy w komplecie gniazdo mechanizmu bagnetowego, sworzeń kulowy i materiał łączny oraz kartę techniczną do zakładu spółki SVC GROUP.

W celu ewentualnych prac serwisowych nie trzeba demontować wszystkich części haka holowniczego z pojazdu.

Przy ponownym montażu w pojeździe takiego haka holowniczego, w którym uchwyt gniazdka jest pod jedną śrubą gniazda haka, może się okazać, że ta śruba ma inną długość. Trzeba zwrócić uwagę, żeby nie umieścić jej w innym miejscu, bo wtedy koniec gwintu mógłby docisnąć sworzeń kulowy tak, że nie byłoby możliwości wymontowania sworznia kulowego z jego gniazda.

W razie potrzeby skorzystania z pomocy technicznej prosimy bez wahania kontaktować się z nami.

## RU

Исполнение с байонетным соединением – согласно постановлению ЕС и стандарту ЕНК-55 шар фаркопа должен быть демонтирован, если к автомобилю не присоединен прицеп или крепление для велосипеда.

Система простого демонтажа шара фаркопа, без использования инструментов. Преимуществом системы является возможность просто и быстро демонтировать шар фаркопа с автомобиля.

Шар фаркопа не надо закрывать, он сконструирован таким образом, что его нельзя демонтировать, если к нему присоединен прицеп или крепление для велосипеда. Это позволяет предотвратить хищение присоединенного оснащения, а также потенциальные проблемы с ключами и замками, которые подвержены поломкам.

Шар фаркопа оснащен 3 фиксаторами, то есть на 1 больше, чем предписано стандартом для предотвращения расцепления.

После демонтажа шара фаркопа с фаркопа со 100% вероятностью этот шар не будут регистрировать датчики заднего хода PDC и другие вспомогательные устройства автомобиля.

Гнездо для шара и сам шар следует поддерживать в чистоте и не оставлять в гнезде байонета.

То есть соблюдать постановление ЕС и демонтировать шар, если он не используется. После демонтажа шара фаркопа из гнезда наденьте на гнездо заглушки, входящие в комплектацию байонетного затвора.

Постоянно поддерживайте гнездо байонетного механизма в смазанном состоянии, во избежание коррозии контактных поверхностей.

Рекомендуется спрей-смазка с высокой адгезией, такая как WÜRT HHS 2000 и т. п.

Изделие защищено как промышленный образец включительно с патентом на замену шара фаркопа на два болта в балке с 1995 года.

Изделие SVC GROUP является оригиналом, а не какой-то словацкой оцинкованной немецкой или испанской копией, но компании-конкуренты используют наше решение.

**Демонтаж шара фаркопа из байонетного гнезда SVMAT-2**

- 1 Демонтаж шара фаркопа если смотреть в направлении движения
- 2 Разблокируйте рычаг в направлении на себя
- 3 Подтяните шар фаркопа приблизительно на 10 мм в направлении на себя
- 4 Поверните шар фаркопа на 90 градусов влево
- 5 Выньте шар фаркопа из автомобиля
- 6 Положите шар фаркопа в прилагаемый пакет или чехол
- 7 Наденьте заглушку на гнездо байонета, во избежание загрязнения

**При установке шара фаркопа действуйте в противоположном порядке**

- 1 Вставьте шар фаркопа в гнездо, повернутый на 90 градусов влево, так чтобы паз в шаре фаркопа вошел в штырь в гнезде.
- 2 Разблокируйте эксцентрик – рычажком к себе
- 3 Вставьте шар фаркопа до упора в углубление, поверните в вертикальное положение и пододвиньте к гнезду так, чтобы рычажок байонета зафиксировал шар фаркопа
- 4 Потрясите шар фаркопа, чтобы убедиться, что он действительно зафиксирован одним болтом гнезда, этот болт может иметь другую длину. Будьте осторожны, если установить его в другом месте конец резьбы может упереться в шар фаркопа, препятствуя его демонтажу из гнезда. Смело обращайтесь к нам за технической помощью.





RU

## **Предупреждение:**

Рычажок стержня байонета не должен ни во что упираться, то есть он должен свободно двигаться для фиксации шара фаркопа. Этот рычаг после снятия заглушки в случае необходимости можно отрегулировать. Эту операцию всегда следует осуществлять при установленном шаре фаркопа, чтобы не повредить крепежный штырь.

В случае повреждения или какого-либо несоответствия изделия условиям эксплуатации необходимо провести проверку байонетного затвора и шара у сертифицированного партнера, или отправить производителю для сервисного обслуживания.

При демонтаже изделия действуйте следующим образом: выкрутите с каждой стороны по два болта M12, сфотографируйте типовой лист изделия и отправьте фотокопию вместе с гнездом байонета, шаром и крепежными материалами по адресу производственного предприятия SVC GROUP.

Для сервисного обслуживания нет необходимости демонтировать с автомобиля весь фаркоп.

При обратном монтаже на автомобиль, в случае фаркопа, где держатель розетки находится под одним болтом гнезда, этот болт может иметь другую длину. Будьте осторожны, если установить его в другом месте конец резьбы может упереться в шар фаркопа, препятствуя его демонтажу из гнезда.

Смело обращайтесь к нам за технической помощью.

ES

## Instrucciones de montaje

Modelo de bayoneta - Conforme al reglamento de la UE - y la norma EHK-55, el perno esférico tiene que desmontarse del vehículo, siempre que no esté conectado el remolque o soporte de bicicletas.

Sistema del desmontaje fácil del perno esférico sin ayuda de herramientas. La ventaja del sistema es la posibilidad fácil y rápida de desmontar el perno esférico del vehículo.

El perno esférico no se tiene que bloquear, ya que su construcción es tal que no se pueda desmontar, mientras esté conectado el remolque, soporte de bicicletas, etc. Así se impide la sustracción de los equipos conectados y también se elimina el problema con las llaves y cerrojos que ostentan fallos.

El perno esférico dispone de 3 dispositivos de seguridad contra el posible aflojamiento, es decir, en uno más de los que exige la norma.

Tras el desmontaje del perno esférico del equipo de tiro, este perno no lo notarán en absoluto sensores de marcha atrás PDC ni otros asistentes del vehículo.

El alojamiento del perno esférico y el perno esférico mismo se tienen que mantener limpios sin quedarse en el alojamiento de la bayoneta.

Es decir, hay que respetar el reglamento de la UE y desmontar este perno, siempre que no lo esté aprovechando. Después del desmontaje del perno esférico, ponga casquillos en el alojamiento, que forman parte del cierre de bayoneta.

Mantenga el alojamiento del mecanismo de bayoneta siempre lubricado de modo que las superficies de contacto no puedan oxidarse.

Se recomienda aceite en spray de alta adhesión, por ejemplo, WÜRT HHS 2000 y parecidos.

El producto es modelo industrial protegido, incluido el patente del cambio del perno esférico con dos tornillos en el soporte, desde el año.

El producto de SVC GROUP es original, es decir, no es una réplica revestida de cinc de Eslovaquia, Alemania o España, sino que las empresas de competencia utilizan nuestra solución.

### **Desmontaje del perno esférico del alojamiento de bayoneta SVMAT-2**

- 1 Desmontaje del perno esférico mirando en el sentido de la marcha
- 2 Desbloquee la palanca hacia sí
- 3 Saque el perno esférico en 10 mm hacia sí
- 4 Gire el perno esférico en 90 grados hacia la izquierda
- 5 Saque el perno esférico del vehículo
- 6 Guarde el perno esférico en el saquito o estuche suministrado
- 7 Ponga la brida ciega en el alojamiento de la bayoneta para que no pueda penetrar la suciedad

### **Para instalar el perno esférico, haga el favor de proceder al revés**

- 1 Instale el perno esférico en el buje girado en 90 grados a la izquierda de modo que la ranura en el perno esférico entre en la clavija en el alojamiento
- 2 Desbloquee el dispositivo excéntrico - con la palanca hacia sí
- 3 Inserte el perno esférico hasta el tope del rebaje y gire a la posición vertical, después acabe de insertar en el alojamiento de modo que la palanca de la bayoneta asegure el perno esférico
- 4 Mueva el perno esférico para comprobar que está realmente asegurado

### **Advertencia:**

La palanca del perno de bayoneta no se debe apoyar en nada, es decir, debe tener la trayectoria libre para asegurar el perno esférico. Después del desmontaje de la brida ciega, esta palanca se puede ajustar según la necesidad. Si hace falta, siempre realice esta operación con el perno esférico instalado para no dañar la clavija de retención.

En el caso de un daño o que el producto manifieste cualquier inconformidad con las condiciones de funcionamiento, es necesario hacer la revisión del producto del cierre de bayoneta y del perno esférico por el socio certificado para esta actividad o encargar el arreglo de servicio a la fábrica de producción.

Para el desmontaje del producto proceda así: desmonte de cada lado dos tornillos M12, saque una fotocopia de la ficha de tipo del producto y envíe la misma con el alojamiento de la bayoneta, perno esférico y material de unión al taller de la sociedad SVC GROUP.

Para la eventual intervención de servicio no es necesario desmontar todo el equipo de tiro del vehículo.

Para el montaje de vuelta al vehículo, si se trata del equipo de tiro, donde el soporte del enchufe esté debajo de un tornillo del alojamiento, este tornillo puede tener otra longitud. Cuidado con esto, si colocara el tornillo a otra parte, el extremo de la rosca podría chocar con el perno esférico y podría impedir la posibilidad de desmontar el perno esférico del alojamiento.

Si necesita la asistencia técnica, no vacile en contactarnos.





Conception à baïonnette - Conformément au règlement de l'UE – et à la norme EHK-55, la rotule doit être déposée du véhicule à moins qu'une remorque ou un porte-vélo ne soit fixé.

Le système de démontage simple de la rotule sans outils. L'avantage du système est la possibilité simple et rapide de déposer la rotule du véhicule.

La rotule n'a pas besoin d'être verrouillée, sa construction est conçue de façon à ce qu'elle ne puisse pas être démontée lorsqu'une remorque ou un porte-vélo est fixé. Cela empêche le vol des dispositifs connectés et en même temps le problème des clés et des verrous défectueux.

La rotule est pourvue de 3 moyens de fixation, un de plus que ce qui est requis par la norme contre un desserrage éventuel.

Une fois la rotule démontée du dispositif de remorquage, la rotule ne sera pas captée à 100% par les capteurs de recul PDC et autres assistants du véhicule.

La pièce d'appui de la rotule et la rotule elle-même doivent être maintenus propres et ne doivent pas être laissés dans la pièce d'appui de la baïonnette.

Suivez donc les réglementations de l'UE et démontez la rotule si elle n'est pas utilisée. Après avoir retiré la rotule de la pièce d'appui, fixez sur la pièce d'appui les protections qui font partie du bouchon à baïonnette.

Gardez la pièce d'appui du mécanisme à baïonnette toujours lubrifiée afin d'éviter la corrosion des surfaces de contact.

Nous vous recommandons d'utiliser l'huile en aérosol à forte adhérence, telle que WÜRT HHS 2000 ou similaires.

Depuis 1995, Il s'agit d'un produit protégé, y compris le brevet pour le remplacement de la rotule par deux vis dans le longeron.

Le produit SVC GROUP est un original, il ne s'agit donc pas d'une réplique slovaque, allemande ou espagnole zinguée, des entreprises concurrentes utilisant nos solutions.

### **Dépose de la rotule de la pièce d'appui à baïonnette SVMAT-2**

- 1 Dépose de la rotule, vue dans le sens de la marche
- 2 Déverrouillez le levier vers vous
- 3 Tirez la rotule vers vous d'environ de 10mm
- 4 Tournez la rotule de 90 degrés vers la gauche
- 5 Tirez la rotule hors du véhicule
- 6 Mettez la rotule dans le sac ou l'étui fourni
- 7 Aveuglez la pièce d'appui de la baïonnette pour empêcher les impuretés d'y pénétrer

### **Pour installer la rotule veuillez procéder en sens inverse**

- 1 Insérez la rotule dans le boîtier, pivoté à 90 degrés vers la gauche de sorte que la rainure de la rotule repose sur la goupille de la pièce d'appui
- 2 Déverrouillez la came – à l'aide du levier vers vous
- 3 Insérez la rotule jusqu'à la butée et faites-la tourner en position verticale jusqu'à la pièce d'appui de sorte que le levier de la baïonnette verrouille la rotule
- 4 Tapez avec la rotule pour vous assurer qu'elle est vraiment verrouillée

### **Vertissement :**

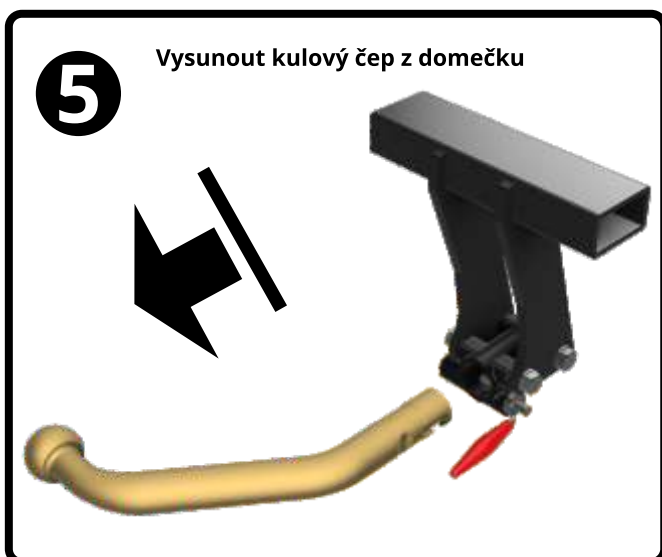
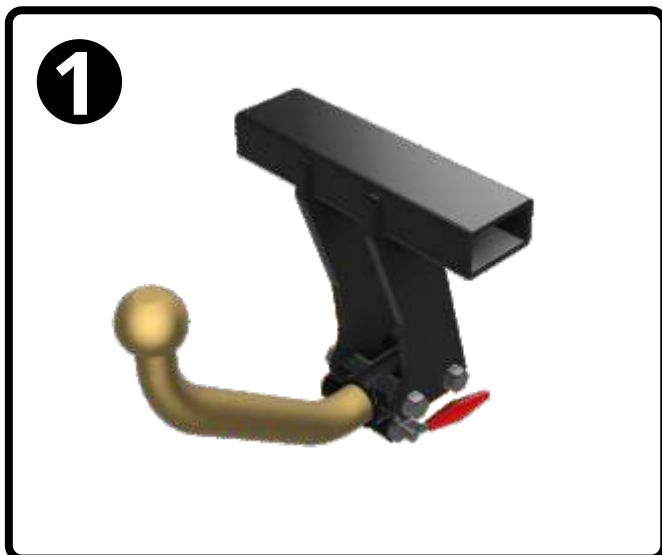
Le levier de la rotule à baïonnette ne doit être en appui contre une autre pièce, elle doit avoir une course libre afin de pouvoir fixer la rotule. Ce levier peut être ajusté après avoir retiré le bouchon. Effectuez toujours cette opération avec la rotule montée pour éviter d'endommager la goupille de verrouillage.

En cas de dommage ou de manifestation des incohérences du produit avec les conditions de fonctionnement, il est nécessaire de faire vérifier le capuchon à baïonnette et de la rotule chez un partenaire certifié pour cette activité, ou de l'envoyer à l'usine pour réparation.

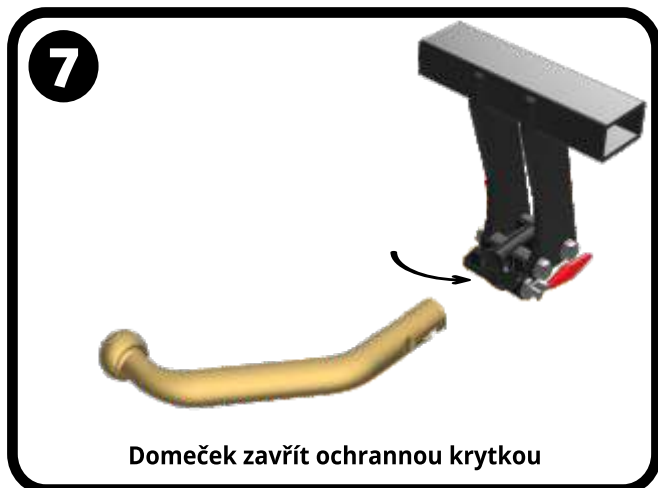
Pour la dépose du produit, procédez comme suit : de chaque côté, déposez deux vis M12, prenez une photo de la fiche technique et l'envoyez ensemble avec la pièce d'appui de la baïonnette, la rotule ainsi que le matériau de fixation à la société SVC GROUP.

Il n'est pas nécessaire de démonter l'ensemble du dispositif de remorquage pour tout travail d'entretien.

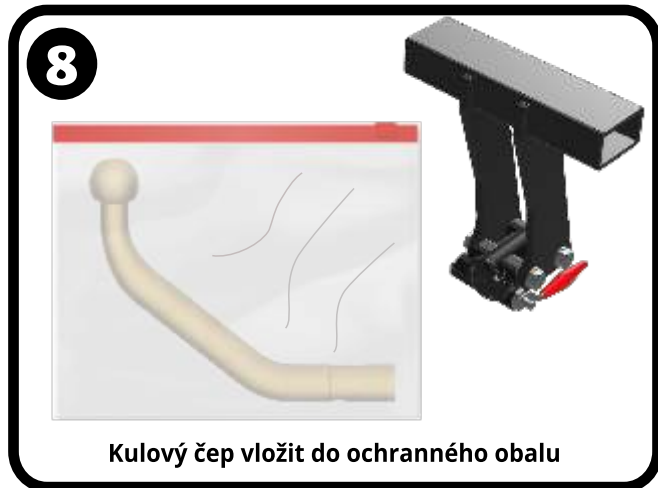
Lors du montage sur le véhicule, s'il s'agit d'un dispositif de remorquage où le support de prise se situe sous une vis de la pièce d'appui, cette vis peut avoir une longueur différente. Faites attention, si vous la placez ailleurs, l'extrémité du filetage pourrait entrer dans la rotule et le démontage de la pièce d'appui serait ensuite difficile. N'hésitez pas à nous contacter pour une assistance technique.



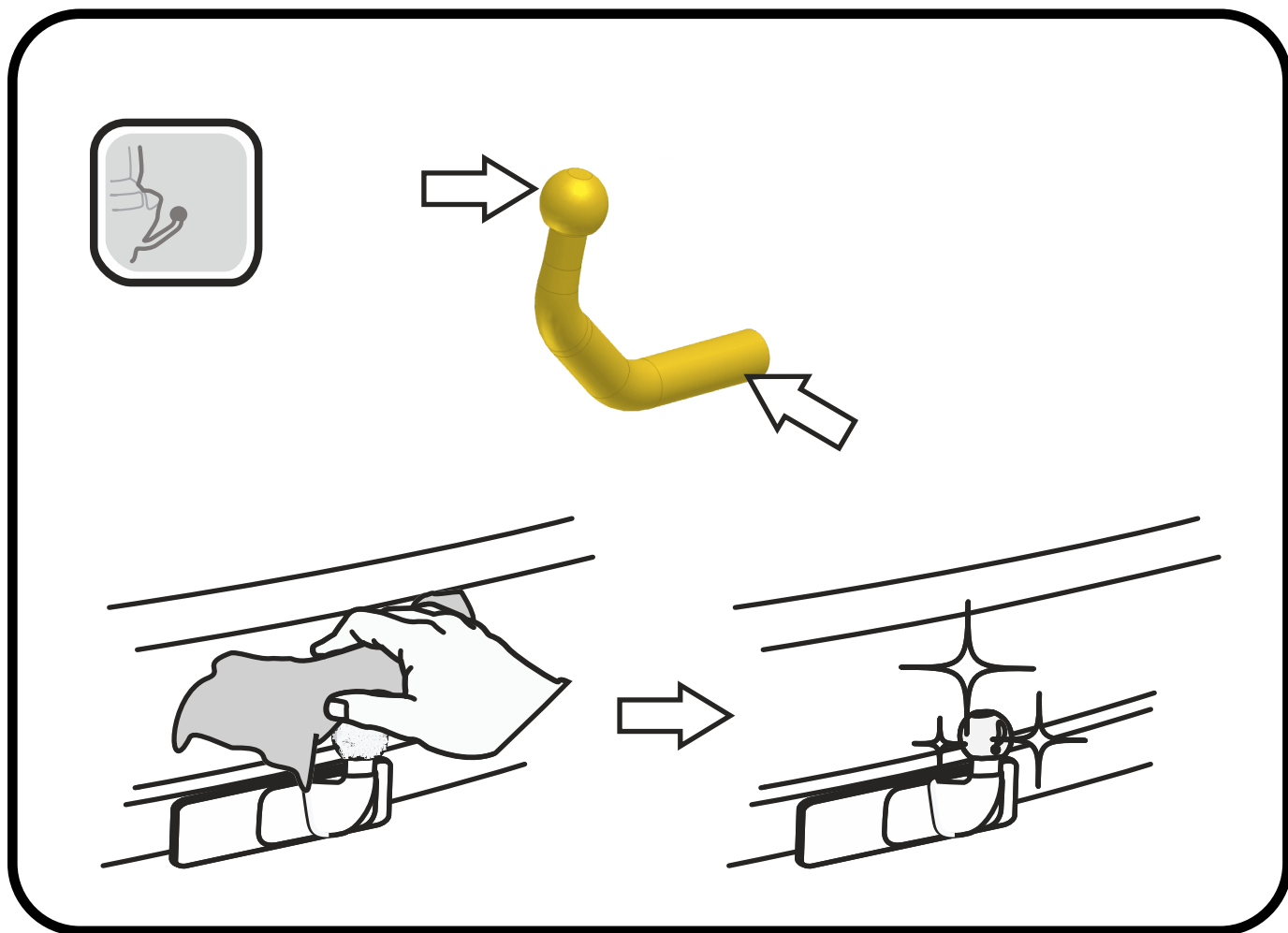


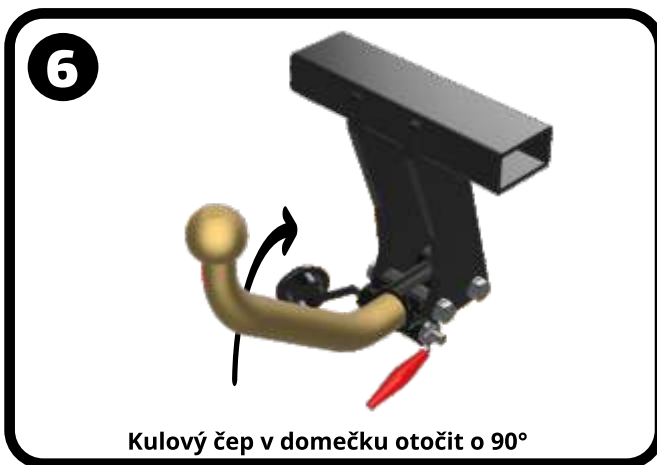
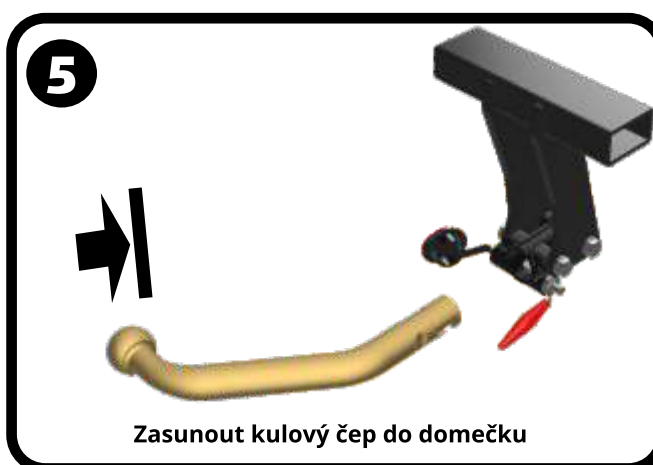
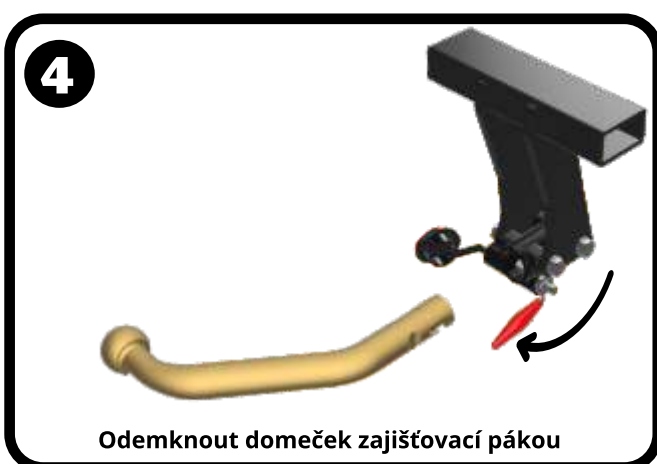
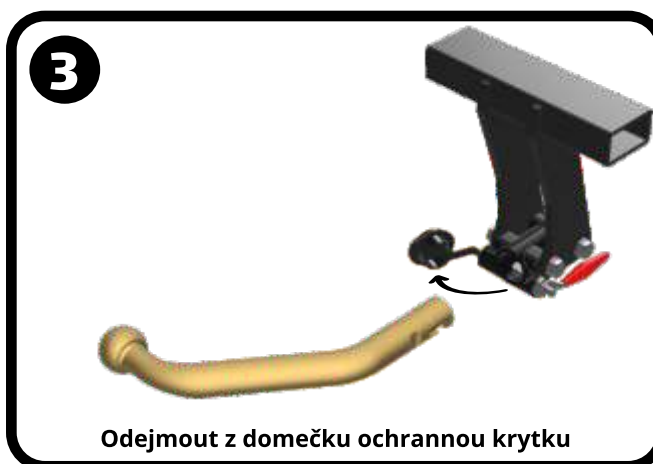


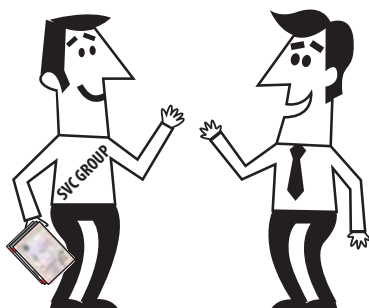
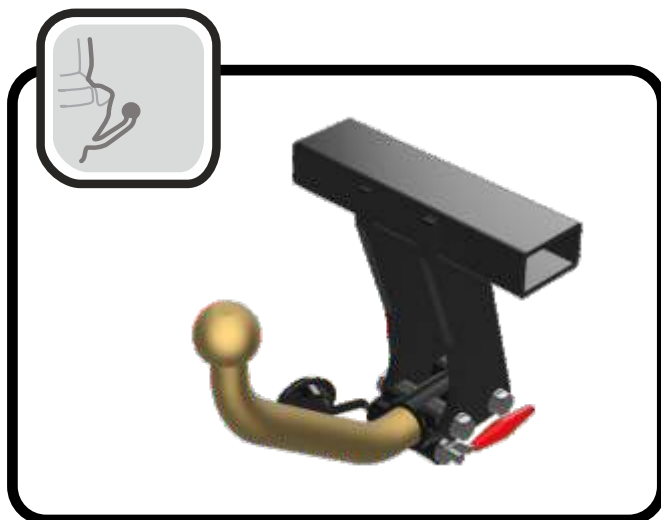
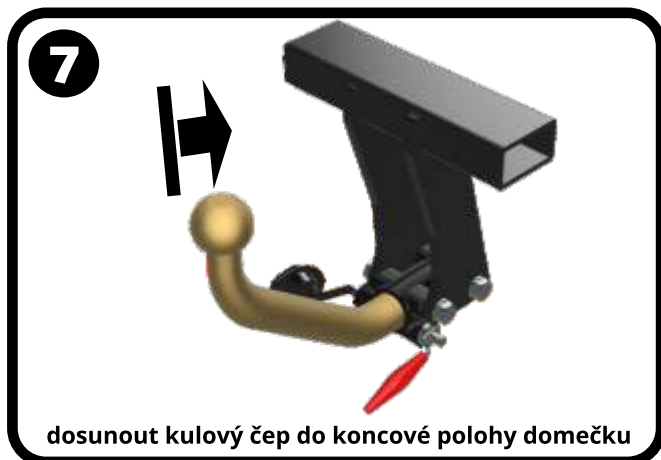
Domeček zavřít ochrannou krytkou



Kulový čep vložit do ochranného obalu







### SVC GROUP

Thank you for your trust / Danke Für dein Vertrauen  
 Merci pour votre conance / Grazie per la tua ducia  
 Tankewol foar jo fertrouwen / Спасибо за ваше доверие

